

NEW

49 STE

අධ්‍යයන පොදු සහතික පත්‍ර (සාමාන්‍ය පෙළ) විභාගය, 2016 දෙසැම්බර්
கல்விப் பொதுத் தராதரப் பத்திர (சாதாரண தர)ப் பரீட்சை, 2016 டிசெம்பர்
General Certificate of Education (Ord. Level) Examination, December 2016

අරාබි සාහිත්‍ය රසාස්වදය I, II
அரபு இலக்கிய நயம் I, II
Appreciation of Arabic Literary Texts I, II

පැය තුනයි
மூன்று மணித்தியாலம்
Three hours

- * I වන කොටසේ ප්‍රශ්න දෙක ම ද II වන කොටසේ ප්‍රශ්නය ද III කොටසේ ඕනෑ ම ප්‍රශ්න දෙකක් ද ඇතුළු ව ප්‍රශ්න පහකට පමණක් පිළිතුරු සපයන්න.
- * பகுதி I இலுள்ள இரு வினாக்களுக்கும் பகுதி II இலுள்ள ஒரு வினாவுக்கும் பகுதி III இலுள்ள எவையேனும் இரு வினாக்களுக்கும் மொத்தம் ஐந்து வினாக்களுக்கு விடை எழுதுக.
- * Answer five questions only, including both questions in Part I, the question in Part II and any two questions from Part III.

I කොටස / பகுதி I / Part I

(ප්‍රශ්න දෙකට ම පිළිතුරු සපයන්න.)

(இரு வினாக்களுக்கும் விடை எழுதுக.)

(Answer both questions.)

1. පහත සඳහන් ප්‍රශ්නවලට කෙටි පිළිතුරු ලියන්න.
பின்வரும் வினாக்களுக்குச் சுருக்கமான விடை எழுதுக.
Write short answers to the following questions.

- (i) අරාබි සාහිත්‍යය විවිධ ප්‍රභේදවලින් යුක්ත වේ. ඒවායින්,
அரபு இலக்கியம் பல வடிவங்களைக் கொண்டது. அவற்றுள்,
Arabic literature consists of many categories. From those,

- (a) الوصف (අල්-වස්ෆු) යනු කුමක් ද?
(அல்-வஸ்பு) என்பது யாது?
What is (Al-Washfu)?

- (b) الهجاء (අල්-හිජා) යනු කුමක් ද?
(அல்-ஹிஜா) என்பது யாது?
What is (Al-Hijau)?

- (ii) إن الذي ليس في جوفه شيء من القرآن كالبيت الخرب

- (a) මෙම හදිසයේ භාවිත කර ඇති උපමාව කුමක් ද?
இந்த ஹதீஸில் கையாளப்பட்டுள்ள உவமானம் யாது?
What is the simile used in this Hadith?
- (b) උපමේය කුමක් ද?
உவமையம் யாது?
What is the comparison used here?

(iii) الاظهار (අල්-ඉෂාර්) යනු සුකුන් ලැබුණු නූන් හෝ තන්විතයට පසුව සමහර අක්ෂර යෙදෙන විට නූනය ප්‍රකාශ කර පැහැදිලිව උච්චාරණය කර පාරායණය කිරීමයි.

الاظهار (අල්-ඉෂාර්) என்பது சுகுன் பெற்ற நூன் அல்லது தன்வீனுக்குப் பிறகு குறிப்பிட்ட சில எழுத்துக்கள் வரும் போது நூனை வெளிப்படுத்தி தெளிவாக உச்சரித்து ஒதுவதாகும்.

الاظهار (Al-Izhar) means reciting done by pronouncing Noon clearly when certain letters are placed after Sukoon received Noon or Thanween.

(a) ඉෂාරයට අදාළ අක්ෂර මොනවා ද?

இழறாருக்குரிய எழுத்துக்கள் யாவை?

What are the letters relevant to Al-Izhar?

(b) ඉෂාරයට උදාහරණයක් ලියන්න.

இழறாருக்கு ஓர் உதாரணம் தருக.

Give an example for Al-Izhar.

(iv) صل صل يا انسان طهر قلبك بالإيمان

(a) ඉහත සඳහන් කවිය සිංහලට පරිවර්තනය කරන්න.

மேற்படி கவிதையை தமிழில் மொழிபெயர்க்க.

Translate the above poem into English.

(b) ඉහත සඳහන් කවියේ සාහිත්‍යමය අගය පැහැදිලි කරන්න.

மேற்படி கவிதையில் காணப்படும் இலக்கிய நயத்தை விளக்குக.

Explain the literary value of the above poem.

(v) 18 වන ශත වර්ෂයේ තමිල්නාඩුවේ සහ ශ්‍රී ලංකාවේ ජීවත් වූ මුස්ලිම්වරුන් දමිළ උච්චාරණය අරාබි අක්ෂරවලින් ලියන ලදී. එය 'අරාබි දෙමළ බස' යනුවෙන් හඳුන්වනු ලැබී ය.

18 ஆம் நூற்றாண்டில் தமிழகத்திலும் இலங்கையிலும் வாழ்ந்த முஸ்லிம்கள் தமிழ் உச்சரிப்பை அரபியில் எழுதும் வழக்கத்தைக் கொண்டிருந்தனர். அது 'அரபுத் தமிழ்' எனப்படுகிறது.

In the 18th century Muslims who lived in Tamilnadu and Sri Lanka had the habit of writing Tamil pronunciation in Arabic alphabet. This was called 'Arabic Tamil'

(a) අරාබි දෙමළ භාෂාවෙන් ලියන ලද පොත් දෙකක නම ලියන්න.

அரபுத் தமிழில் எழுதப்பட்டுள்ள நூல்கள் இரண்டின் பெயர்களைத் தருக.

Write the names of two books written in Arabic Tamil.

(b) වර්තමානය වන විට අරාබි දෙමළ බස ව්‍යවහාරයෙන් ඇත්වීමට හේතුවක් ලියන්න.

தற்காலத்தில் அரபுத் தமிழ் வீழ்ச்சிக்கான ஒரு காரணத்தை எழுதுக.

Write one reason for the decline of Arabic Tamil at present.

(vi) පහත සඳහන් දුආව සම්පූර්ණ කර ලියන්න.

பின்வரும் துஆவைப் பூரணப்படுத்தி எழுதுக.

Complete the following 'Dua'.

الحمد لله الذي احيانا

(vii) 'කුඩා කුරක් වුවත් දත් පිරිසිදු කිරීමට හෝ අවශ්‍ය විය හැකි ය.' යන අදහස දෙන අරාබි ප්‍රස්තා පිරුළ ලියන්න.

'சிறு துறும்பும் பற்குத்த உதவும்' என்ற தமிழ் பழமொழிக்கு ஒத்த அரபுப் பழமொழியொன்று தருக.

Write the Arabic proverb that gives the meaning "Even a small stick may be needed to clean the teeth"

(viii) المعلمات (මුඅල්ලකා) එක්රැස් කළ කවියන් දෙදෙනකු නම කරන්න.

المعلمات (முஅல்லகாவைத்) தொகுத்த கவிஞர்கள் இருவரைப் பெயரிடுக.

Name two poets that collected المعلمات (Muallakath).

(ix) මස්ජිදයට ඇතුළු වන විට පාරායණය කළ යුතු 'දුආව' සඳහන් කරන්න.

மஸ்ஜிதினுள் நுழையும்போது ஒது வேண்டிய துஆவைக் குறிப்பிடுக.

Mention the 'Dua' that should be recited when entering the Musjid.

II කොටස / பகுதி II / Part II

(පහත සඳහන් ප්‍රශ්නයට පිළිතුරු සපයන්න.)
(பின்வரும் வினாவுக்கு விடை எழுதுக.)
(Answer the following question.)

3. පහත සඳහන් කවි පෙළ (A) හා ඡේදය (B) කියවා, අසා ඇති ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු ලියන්න.
பின்வரும் கவிதை அடிகளையும் (A) உரைப்பகுதியையும் (B) வாசித்து கீழே தரப்பட்டுள்ள வினாக்களுக்கு விடை தருக.
Read the following poem (A) and the passage (B) and answer the questions.

(A)

يا موسم القران	رمضان يارمضان
والخير والغفران	اقبلت بالبشرى
صومى معى الرمضان	يا اخوتى هيا
للوحد الديان	هيا بنا نعمل
تهدى الى الايمان	رمضان انوار

- (i) මෙම කවි පෙළ සිංහලට පරිවර්තනය කරන්න.
இந்தக் கவிதை அடிகளை தமிழில் மொழிபெயர்க்க.
Translate this poem into **English**.
- (ii) ඉහත කවියේ ඇති සාහිත්‍යමය අගය පැහැදිලි කරන්න.
மேற்படி கவிதையில் காணப்படும் இலக்கிய நயத்தை விளக்குக.
Explain the literary value of the above poem.

(B)

نام اسد فى ظل شجرة فسقط منها فأر على وجه الاسد استيقظ الاسد
غاضبا وامسك الفأر بيده بكى الفأر واستعطف الاسد رق الاسد فتركه شكر
الفأر ووعد ببرد جميل فضحك الاسد ساخرا وفى يوم نصب صياد شبكته
فوقع الاسد فى الشبكة وعجز عن التخلص منها فزار زئيرا عاليا
سمع الفأر صراخ الاسد فأقبل مسرعا وجعل يقرض الشبكة بأسنانه الحادة
حتى خلس الاسد وورد جميله

- (iii) මෙම ඡේදයේ සාරාංශය ලියන්න.
இந்த உரைப்பகுதியின் சுருக்கத்தை எழுதுக.
Write the summary of this passage.
- (iv) මෙම ඡේදය ලබා දෙන ඉගැන්වීම් සඳහන් කරන්න.
மேற்படி உரைப்பகுதி உணர்த்தும் படிப்பினைகளைத் தருக.
Mention the teachings gives in the above passage.
- (v) ඉහත ඡේදයට සුදුසු මාතෘකාවක් ලියන්න.
இவ் உரைப்பகுதிக்குப் பொருத்தமானதொரு தலைப்பிடுக.
Write a heading suitable for this passage.

(05 × 05 = 25 Marks)

III කොටස / பகுதி III / Part III

(මනුෂ්‍ය ප්‍රජන දෙකට පමණක් පිළිතුරු සපයන්න.)

(எவையேனும் இரண்டு வினாக்களுக்கு மட்டும் விடை எழுதுக.)

(Answer any two questions.)

4. අරාබි ප්‍රජනා පිරුළ හා සමන්ධ කර පහත සඳහන් ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.
அரபுப் பழமொழிகளுடன் தொடர்புபடுத்தி பின்வரும் வினாக்களுக்கு விடை தருக
Answer the following questions using Arabic proverbs.

- (i) 'එක්තරා මවකට පුතුන් කිහිප දෙනෙක් සිටියහ. ඔවුහු වැඩිවියට පත් වූ පසු විවාහ වී තම තමන්ගේ කටයුතුවල නිරත වූහ. වයසක මව කෙරෙහි කිසිවෙකුත් සැලකිල්ලක් දැක්වූයේ නැත. ඇයගේ දුරස්ථ නෑදෑයෙක් මෙම මව රැක බලා ගනිමින් ඇය සතුටට පත් කළේ ය.' මෙම සිද්ධියට අදාළ අරාබි ප්‍රජනා පිරුළ ලියන්න.

'ஒரு தாய்க்குப் பல புதல்வர்கள் இருந்தனர். அவர்கள் வயது வந்ததும் மணம் முடித்து தத்தம் பணிகளில் ஈடுபட்டனர். வயது முதிர்ந்த தாயை என்றும் கண்டுக்கொள்ளவில்லை. இத்தாயை தூரத்து உறவினர் ஒருவர் நன்றாகப் பராமரித்து சந்தோசப்படுத்தினார்.' இந்நிகழ்வைச் சுட்டிக்காட்டுவதற்குப் பொருத்தமான அரபுப் பழமொழியொன்றைத் தருக.

'A mother had several sons. When they become adults, they got married and were engaged in their own affairs. Nobody cared for the mother. A distant relatives looked after this mother and made her happy.' Write the Arabic proverb relevant to this incident.

- (ii) 'ඉතා දිළිඳුකු ව සිටි රෂීඩ්, දිවා රැ නොබලා මහන්සි වී වැඩපල කර, පොහොසත් පුද්ගලයකු බවට පත් විය.' මෙම සිද්ධියට අදාළ අරාබි ප්‍රජනා පිරුළ ලියන්න.

'மிகவும் வறுமையில் வாழ்ந்த ரஷீத், இரவு பகல் பாராது கடினமாக உழைத்து, செல்வந்தனாக மாறினார்.' இந்நிகழ்வைச் சுட்டிக்காட்டுவதற்குப் பொருத்தமான அரபுப் பழமொழி ஒன்றைத் தருக.

'Rashid who was very poor worked very hard and become a rich person.' Write the Arabic proverb relevant to this incident.

- (iii) (حَبْكُ الشَّيْ بِعَمَى وَيَصْم)

ඉහත සඳහන් අරාබි ප්‍රජනා පිරුළට සමාන සිංහල ප්‍රජනා පිරුළක් ලියන්න.

மேற்குறித்த அரபுப் பழமொழியை ஒத்த தமிழ் பழமொழியொன்றை எழுதுக.

Write an English proverb similar to the Arab proverb above

- (iv) (كَمَا تَزْرَعُ تَحْصِدُ)

ඉහත සඳහන් අරාබි ප්‍රජනා පිරුළට ගැළපෙන සිද්ධියක් ඔබේ වචනවලින් ලියන්න.

மேற்குறித்த அரபுப் பழமொழிக்குப் பொருத்தமான ஒரு நிகழ்வை உமது மொழிநடையில் எழுதுக.

Write in your own words, an incident relevant to the above Arabic proverb.

- (v) ان الحديد بالحديد يفلح

ඉහත සඳහන් ප්‍රජනා පිරුළෙහි තේරුම අරාබි වචනයෙන් ලියන්න.

மேற்குறித்த பழமொழியின் கருத்தை அரபு மொழியில் தருக.

Write the meaning of the above proverb in Arabic language.

(03 × 05 = 15 Marks)

5. පහත සඳහන් හදීසය කියවා, අසා ඇති ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු ලියන්න.
 பின்வரும் ஹதீஸை வாசித்து, கீழே தரப்பட்டுள்ள வினாக்களுக்கு விடையளிக்குக.
 Read the following Hadith and answer the given questions.

قال النبي صلى الله عليه وسلم مثل المؤمنین فی نرا حمهم وتواد دهم وتعلطفهم كمثل الجسد اذا اشتكى منه عضو تداعى له سائر الجسد بالسهر والحمى

- (i) මෙම හදීසයෙන් ලබා දෙන ඉගැන්වීම් දෙකක් සඳහන් කරන්න.
 இந்த ஹதீஸ் உணர்த்தும் போதனைகள் இரண்டைக் குறிப்பிடுக.
 Mention two teachings of this Hadith.
- (ii) මෙම හදීසයේ යටින් ඉරි ඇඳ ඇති වචනවල තේරුම ලියන්න.
 இந்த ஹதீஸில் கோடிடப்பட்ட சொற்களின் பொருளைத் தருக.
 Write the meaning of the underlined words in this Hadith.
- (iii) මෙම හදීසයේ දක්නට ඇති උපමාව, උපමේය, පොදු ගුණාංග යනාදිය සඳහන් කරන්න.
 இந்த ஹதீஸில் காணப்படும் உவமானம், உவமேயம், பொதுத்தன்மை என்பனவற்றைக் குறிப்பிடுக.
 Mention the similes, comparison and common characteristics in this Hadith.

(05 × 03 = 15 Marks)

6. පහත සඳහන් 'දුආ' කියවා අසා ඇති ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු ලියන්න.
 பின்வரும் துஆக்களை வாசித்து அதன் கீழே தரப்பட்டுள்ள வினாக்களுக்கு விடை தருக.
 Read the following 'Dua' and answers the questions.

اللهم اجعلنى من التوابين واجعلنى من المتطهرين
 اللهم اطعم من اطمعنى واسق من سقانى
 اللهم انى اعوذ بك من الخبث والخبائث

- (i) ඉහත සඳහන් ඒවායින් දුආ දෙකක් සිංහලට පරිවර්තනය කරන්න.
 மேலுள்ளவற்றுள் ஏதேனும் இரு துஆக்களை தமிழில் மொழிபெயர்க்குக.
 Translate any two of the above 'Dua' into English.
- (ii) ඉහත සඳහන් දුආ දෙකක් පාරායණය කරන අවස්ථා සඳහන් කරන්න.
 மேலுள்ளவற்றுள் ஏதேනும் இரு துஆக்கள் ஒதப்படும் சந்தர்ப்பத்தைக் குறிப்பிடுக.
 Mention these occasions in which two of the above 'Dua's' are recited.
- (iii) ඉහත සඳහන් 'දුආ' එකක සාහිත්‍යමය අගය පැහැදිලි කරන්න.
 மேலுள்ளவற்றுள் ஏதேනும் ஒரு துஆவில் கலக்கிய நயத்தை விளக்குக.
 Explain the literary value of one of the above 'Dua's'.

(05 × 03 = 15 Marks)

7. පහත සඳහන් ඒවායින් තුනකට කෙටි සටහන් ලියන්න. ((iv) හා (v) මාතෘකාවලට අරාබි භාෂාවෙන් පමණක් කෙටි සටහන් ලිවිය යුතු ය.)

பின்வருவனவற்றுள் எவையேனும் மூன்றுக்கு சிறுகுறிப்பு எழுதுக. ((iv), (v) ஆம் விடயங்களுக்கு அரபு மொழியிலேயே சிறுகுறிப்பு எழுதப்பட வேண்டும்.)

Write short notes on any **three** of the following. (For the topics (iv) and (v) write short notes in **Arabic** language only.)

(i) ජාහිලියා යුගයේ කවී
ஜாஹிலியாக் கால கவிதைகள்
Poems of Jahiliya period.

(ii) දුආවේ ප්‍රයෝජන
துஆவின் பயன்பாடுகள்
The benefits of 'Dua'.

(iii) 'තජ්වීද්' කලාව
'தஜ்வீத்' கலை
The 'Thajweeth' art.

(iv) خصائص السور المدنية

(v) الحديث النبوي

(05 × 03 = 15 Marks)

Department of Examinations, Sri Lanka.

Department of Examinations, Sri Lanka.

Department of Examinations, Sri Lanka.

Department of Examinations, Sri Lanka.